

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Información de la OSE

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Ofertas de verano del Servicio para Jóvenes de la OSE

### Programas de ocio:

¿Quieres pasar tus vacaciones de verano en Suiza y descubrir el país junto con otros suizos residentes en el extranjero? Entonces apúntate a uno de nuestros programas de ocio. Te espera un programa de verano muy variado:

**Descubre Suiza – "Extended"**, del 26.6. al 10.7.2017  
**Campamento de ocio 1 en Leysin** del 8.7. al 21.7.2017  
**Campamento de ocio 2 en La Punt**, del 16.7. al 29.7.2017  
**Campamento de ocio 3 en Leysin**, del 22.7. al 4.8.2017  
**Campamento al aire libre** del 16.7. al 29.7.2017  
**Campamento para adultos en Sörenberg**  
 del 16.7. al 29.7.2017

### Programas de formación

Este verano te ofrecemos la posibilidad de aprender dos de las cuatro lenguas nacionales en un curso para principiantes o perfeccionar/mejorar tus conocimientos lingüísticos en nuestros cursos avanzados. Ofrecemos los siguientes cursos de idiomas:

**Curso de alemán en Zúrich** (sin conocimientos previos hasta el nivel A1), del 26.6. al 7.7.2017  
**Curso de alemán en Berna** (sin conocimientos previos hasta el nivel A1), del 10.7. al 21.7.2017  
**Curso de alemán en Basilea** (sin conocimientos previos hasta el nivel A1), del 31.7. al 11.8.2017  
**Curso avanzado de alemán en Zúrich** (de A2 a B1), del 10.7. al 21.7.2017  
**Curso de francés en Friburgo** (sin conocimientos previos hasta el nivel A1), del 26.6. al 7.7.2017  
**Curso avanzado de francés en Friburgo** (de A2 a B1), del 10.7. al 21.7.2017

### Seminario en el marco del Congreso en Basilea, del 13.8. al 20.8.2017:

El Servicio para Jóvenes organiza, en el marco del Congreso, un seminario anual para jóvenes, este año del 13 al 20.8.2017, en el que trataremos el tema: "Suizos residentes en Suiza y en el extranjero: un solo mundo". Durante el mismo nos concentraremos en el diálogo entre los suizos residentes en Suiza y los residentes en el extranjero y analizaremos las diferencias de mentalidad entre ambos. El programa incluye actividades de ocio, cultura y política.

Para más información e inscripciones:

[www.aso.ch](http://www.aso.ch) y [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org):

Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero

[youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch) / +41 (0) 31 356 61 00

[www.facebook.com/ASOyouth](https://www.facebook.com/ASOyouth)

## Sondeo de la OSE: ¿qué condiciones ofrecen los bancos a los suizos en el extranjero?

La Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) ha efectuado un nuevo sondeo en las entidades bancarias suizas. Los resultados se encuentran ahora disponibles.

Es un tema que preocupa desde hace años a los suizos en el extranjero: ¿en qué bancos de Suiza puedo abrir una cuenta y en qué condiciones? Para ofrecer una visión de conjunto a los clientes que viven en el extranjero, la OSE realizó por segunda vez un sondeo el pasado otoño, tras el del año 2015. Participaron 21 bancos suizos, con excepción de UBS y Credit Suisse: si bien la OSE se puso en contacto con ellos, no quisieron participar.

Prácticamente todas las entidades bancarias encuestadas confirmaron que a partir del 1.º de enero de 2017 elevarían las tasas para sus clientes en el extranjero. Como justificación de esta medida mencionaron a la entrada en vigor del intercambio automático de información, argumentando que este acuerdo los ha obligado a introducir nuevos procedimientos, a fin de poder cumplir las obligaciones resultantes del mismo. Excepto el banco digital Swissquote, las entidades bancarias exigen asimismo que las cuentas se abran personalmente en la ventanilla.

Desde 2008 es cada vez más difícil para los suizos en el extranjero abrir una cuenta bancaria en Suiza y mantenerla en condiciones similares a las personas residentes en Suiza. Tal es el motivo por el cual, desde hace años, la OSE ha venido realizando intentos por encontrar una solución al problema. Ha intervenido directamente, no sólo en los bancos, sino también ante la Asociación de Banqueros Suizos (ABS), la Asociación de los Bancos Cantonales Suizos, el Ombudsman del sector bancario, el Defensor del Consumidor y el Departamento Federal de Finanzas.

Como empresas privadas, los bancos pueden decidir libremente con quién firman un contrato. Por tal motivo no es fácil encontrar una solución. Sin embargo, la OSE no escatimará esfuerzos para tratar de resolver el problema.

Los resultados detallados del sondeo pueden consultarse en nuestra página web:  
<http://aso.ch/de/beratung/leben-im-ausland/banken>

## Asesoramiento legal de la OSE

*Si después de haberme dado de baja en Suiza permanezco allí durante un tiempo para realizar trámites administrativos, ¿cómo puedo seguir cubierto por el seguro de enfermedad después de que el seguro haya rescindido mi contrato el mismo día que me di de baja en la oficina del censo?*

Por lo general es aconsejable no darse de baja en la oficina del censo del municipio de residencia hasta la fecha efectiva de salida del país. Si esto no es posible por razones concretas, rige lo siguiente:

Si un ciudadano suizo que se ha dado de baja sigue en Suiza y no demuestra tener un nuevo domicilio en el extranjero, el seguro de enfermedad debe, en principio, seguir asegurándolo. Según la Oficina Federal de Salud Pública (OFS), el Reglamento de los Seguros de Enfermedad prevé que el seguro deje de cubrir al asegurado el día en el que éste se dé de

baja en la oficina del censo de su municipio de residencia. Asimismo, este reglamento estipula que la cobertura del seguro finaliza, en cualquier caso, el día efectivo de la salida de Suiza o el día del fallecimiento del asegurado.

Generalmente, los seguros se rigen por la fecha de la baja. No obstante, mientras un ciudadano suizo no demuestre tener un nuevo domicilio, seguirá cubierto por el sistema de seguros sociales de Suiza y puede seguir disponiendo de un seguro de enfermedad. Corresponde a estas personas encargarse por su cuenta de seguir aseguradas sin interrupción; es decir, si continúan en Suiza tras haberse dado de baja.

En situaciones de este tipo cada caso debe tratarse de forma individual. Por lo tanto, es preferible aclararlo directamente y a tiempo con el seguro de enfermedad.

ASESORAMIENTO LEGAL DE LA OSE

El servicio jurídico de la OSE proporciona información legal general sobre el derecho suizo, sobre todo en las áreas que atañen a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero, ni interviene en litigios entre partes particulares.

# Primer centenario de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE): campamentos de verano para niños de 8 a 14 años

De finales de junio a finales de agosto de 2017 se celebrará el verano conmemorativo de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE). Este programa brinda a los niños suizos en el extranjero la oportunidad de pasar dos maravillosas semanas en un campamento de verano junto a otros 30 a 50 niños del mundo entero y, al mismo tiempo, de descubrir Suiza y su cultura.

En los campamentos de la FNSE se organizan visitas a lugares de interés, y durante nuestras pequeñas caminatas se descubren lagos, montañas, ríos, paisajes, además de visitar ciudades. También habrá días en los que el grupo se quedará en la casa del campamento y en los que sobre todo nos dedicaremos a jugar, hacer deporte; también se podrá participar en diversos talleres. Naturalmente, los participantes tendrán la oportunidad de aprender muchas cosas interesantes sobre Suiza: idiomas, canciones, recetas, juegos y deportes típicamente suizos, entre otros.

Todavía quedan algunas plazas libres en nuestros campamentos de vacaciones. Para información más detallada y para descargar el formulario de inscripción, favor de dirigirse a: [www.sjas.ch/es](http://www.sjas.ch/es) (apartado: campamentos de vacaciones). Previa solicitud le enviaremos asimismo por correo un folleto informativo con todas nuestras ofertas.

La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero quiere brindar a todos los niños suizos en el extranjero la oportunidad de venir a Suiza al menos una vez y así descubrir este país. Por eso, en casos justificados se concederán descuentos en el precio del campamento. El formulario correspondiente puede solicitarse junto con el formulario de inscripción. La oficina de la FNSE se complacerá en darle más información al respecto.



Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Fundazioù per giuvens svizzers a l'ester

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)

Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza

Teléfono: +41 31 356 6116, Fax: +41 31 356 61 01

E-mail: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

## Estudios universitarios en Suiza

También los jóvenes suizos en el extranjero pueden cursar estudios universitarios en Suiza, aunque son necesarias algunas aclaraciones. Los titulares de un diploma de bachillerato reconocido a nivel federal o un diploma extranjero equivalente, tienen acceso directo a la universidad. Sin embargo, no todos los diplomas de bachillerato extranjeros son equivalentes a los suizos. Dependiendo del país de origen, los requisitos de admisión pueden variar considerablemente; por ejemplo, puede ser necesario haber obtenido cierta puntuación mínima, presentar un examen adicional o, incluso, haber terminado una carrera universitaria en el país de origen. La Conferencia de Rectores de las Universidades Suizas está elaborando una normativa para la evaluación de los diplomas de bachillerato extranjeros. Para obtener mayor información, favor de consultar la página web [www.swissuniversities.ch](http://www.swissuniversities.ch) ([www.swissuniversities.ch/de/services/zulassung-zur-universitaet/laender](http://www.swissuniversities.ch/de/services/zulassung-zur-universitaet/laender)).

Además, los solicitantes deben poseer un buen dominio de la lengua en la que cursarán sus estudios. Por lo general se exige el nivel C1 del Marco Europeo de Referencia ([www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1\\_en.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_en.asp)). Por lo tanto, es conveniente obtener un certificado de lengua reconocido, ya durante el bachillerato. En las páginas web de las distintas universidades figuran las normativas concretas sobre los requisitos lingüísticos y los certificados reconoci-

dos (por ejemplo, en la Escuela Politécnica Federal de Zúrich, ETH -[www.ethz.ch/de/studium/anmeldung-bewerbung/master/bewerbung/sprachanforderungen](http://www.ethz.ch/de/studium/anmeldung-bewerbung/master/bewerbung/sprachanforderungen)).

En Suiza no existe una oficina central de admisión. Por este motivo, las solicitudes deben dirigirse siempre, con excepción de los estudios de Medicina, a la universidad correspondiente, la cual tomará una decisión autónoma acerca de la solicitud de admisión.

De los 17 colegios suizos en el extranjero, los de Bangkok, Barcelona, Bogotá, Madrid, Milán, Roma y Santiago de Chile ofrecen la posibilidad de obtener al final de los estudios un diploma de bachillerato reconocido a nivel federal. Los colegios suizos de Curitiba, Lima, México y São Paulo ofrecen el llamado Bachillerato Internacional (International Baccalaureate), también conocido por sus siglas IB ([www.swissuniversities.ch/de/services/zulassung-zur-universitaet/baccalaureat-international](http://www.swissuniversities.ch/de/services/zulassung-zur-universitaet/baccalaureat-international)).

Para mayor información sobre el tema de la formación en Suiza y las escuelas suizas en el extranjero, diríjase a [www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch) o póngase directamente en contacto con nosotros:



educationsuisse, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza

Tel. +41 31 356 61 04, [info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch)

Nuestro personal habla alemán, francés, inglés, italiano y español.

## AVISO LEGAL:

"Panorama Suizo", la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 43º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400 000 ejemplares (incluidos 200 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Marko Lehtinen (LEH), jefe de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas "news.admin.ch". Relaciones con los Suizos del Extranjero (DFAE), 3003 Berna, Suiza.

TRADUCCIÓN: CLS Communication AG

DISEÑO: Joseph Haas, Zürich

IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Dierendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: [revuefaso.ch](mailto:revuefaso.ch). PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 25.1.2017

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se mude, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.



RECICLADO  
Papel hecho de material reciclado  
FSC® C012018